Bilingual Edition (English and Dutch) — Tweetalige Editie (Engels en Nederlands)

Islām: The Heavenly Religion[1]

Shaykh Ṣāliḥ b. ʿAbd al-ʿAzīz Āl ash-Shaykh[2]

All the religions of the Prophets are, in reality, one single religion: the religion of the Prophets, namely **Islām** (complete submission to Allāh alone). Every Prophet came with the religion of Islām, even though the ***Sharīʿah*** (divinely legislated law) differed from one Prophet to another.

Judaism is indeed a religion and a *Sharīʿah*. However, its ***Dīn*** (comprehensive religious system) *was* the *Dīn* of Islām, while its legal code was the *Sharīʿah* of Mūsá ﷺ. Likewise, Christianity, in its original foundation, its *Dīn* was Islām, and its *Sharīʿah* was the *Sharīʿah* of ʿĪsá ﷺ. Allāh relates the statement of ʿĪsá ﷺ:

﴿وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ﴾

"*And I have come to you to make lawful for you some of what was forbidden to you, and I have come to you with a sign from your Lord. So, fear Allāh and obey me.*" (*Sūrah Āli ʿImrān* 3:50)

Therefore, these religions are not correct to be described as ***al-Adyān as-Samāwīyah*** (the so-called heavenly religions). This is among the important issues in which confusion has become widespread today. Some people say "the heavenly religions," while others say ***al-Adyān al-Ibrāhīmīyah*** (the Abrahamic religions). Yet Allāh has clarified this matter decisively:

﴿مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا﴾

"*Ibrāhīm was neither a Jew nor a Christian, but he was a* ***Ḥanīf*** *(one shunning away from falsehood toward pure monotheism), a Muslim.*" (*Sūrah Āli ʿImrān* 3:67)

Thus, these religions are not "heavenly religions." Yes, they may be attributed to their followers or to the Prophet sent to them, but they are not heavenly in the sense people intend today. The religion that is truly heavenly is the one upon which all the Prophets were united, and that religion is Islām.

For this reason, do not say "the heavenly religions," and let it never enter your mind that there exists any true religion other than Islām. Allāh says:

﴿إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ﴾

"*Indeed, the religion with Allāh is Islām.*" (*Sūrah Āli ʿImrān* 3:19)

And He says:

﴿وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَـٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْـَٔاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَـٰسِرِينَ﴾

"*And whoever seeks a religion other than Islām, it will never be accepted from him, and in the Hereafter, he will be among the losers.*" (*Sūrah Āli ʿImrān* 3:85)

Because of this, misunderstanding of Islām has become widespread among some people, leading them to speak of "heavenly religions." No. Islām is one, and all the Prophets were upon one religion.

So what is this religion?

It is ***al-Istislām lillāh*** (willing submission to Allāh) through ***Tawḥīd*** (affirming the absolute oneness of Allāh). It is compliance with Him through obedience, obedience to the Messenger sent to one's people, and ***al-Barāʾah min ash-Shirk wa-Ahlih*** (disavowal of polytheism and its adherents).

This is the religion upon which all the Prophets stood.

---

[1] This text is an English and Dutch rendering based on a segment from a lecture by Shaykh Ṣāliḥ b. ʿAbd al-ʿAzīz Āl ash-Shaykh. The translation seeks to faithfully convey the original doctrinal content and lecture flow so that others may benefit from it. A link to the original lecture segment will be provided here: https://archive.org/details/shaykh-salih-al-ash-shaykh-al-adyan-as-samawiyah

[2] Shaykh Ṣāliḥ b. ʿAbd al-ʿAzīz Āl ash-Shaykh is a leading Saudi scholar of Islamic theology and *Daʿwah* and a senior figure within the Āl ash-Shaykh family, whose lineage traces back to the Imām and *Mujaddid* Moḥammad b. ʿAbd al-Wahhāb. He was born in Riyaḍ in 1378 AH / 1959 CE and was raised in a household distinguished by knowledge and religious integrity. His father, Shaykh ʿAbd al-ʿAzīz b. Moḥammad {رَحِمَهُ ٱللَّهُ}, was a recognized scholar, and his grandfather, Shaykh Moḥammad b. Ibrāhīm {رَحِمَهُ ٱللَّهُ}, served as the Grand Muftī of the Kingdom of Saudi Arabia in his time.

He completed his formal education in Riyaḍ.

He studied under a number of senior scholars, among them his own father, Shaykh ʿAbdullāh b. Ghudayyān, and Shaykh Ḥammād al-Anṣārī. From an early age, he distinguished himself in the Islamic sciences, combining systematic study with research, authorship, and maintained regular teaching circles in mosques, noted for methodological clarity and strong pedagogical orientation.

Shaykh Ṣāliḥ has authored and supervised several important works in the fields of *ʿAqīdah* and *Ḥadīth* studies, including *at-Tamhīd fī Sharḥ Kitāb at-Tawḥīd* and *Mawsūʿah* al-*Kutub* as-*Sittah*. Alongside his scholarly activity, he has held a number of senior public and religious offices. In 1420H, for example, he was appointed Minister of Islamic Affairs.

Islām: De Hemelse Religie [1]

Shaykh Ṣāliḥ b. ʿAbd al-ʿAzīz Āl ash-Shaykh[2]

Alle religies van de Profeten zijn in werkelijkheid één enkele religie: de religie van de Profeten, namelijk **Islām** (volledige onderwerping aan Allāh alleen). Elke Profeet is gekomen met de religie van Islām, ook al verschilde de ***Sharīʿah*** (goddelijke wetgeving) van Profeet tot Profeet.

Het jodendom is inderdaad een religie en een *Sharīʿah*. Toch *was* haar ***Dīn*** (omvattend religieus systeem) de *Dīn* van Islām, terwijl haar wetgeving de *Sharīʿah* van Mūsá ﷺ was. Evenzo geldt voor het christendom dat, in zijn oorspronkelijke grondslag, zijn *Dīn* Islām was en zijn *Sharīʿah* de *Sharīʿah* van ʿĪsá ﷺ. Allāh citeert de woorden van ʿĪsá ﷺ:

﴿وَلِأُحِلَّ لَكُم بَعْضَ ٱلَّذِى حُرِّمَ عَلَيْكُمْ وَجِئْتُكُم بِـَٔايَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ فَٱتَّقُوا۟ ٱللَّهَ وَأَطِيعُونِ﴾

"*En ik ben tot jullie gekomen om jullie een deel toe te staan van wat jullie verboden was, en ik ben tot jullie gekomen met een teken van jullie Heer. Vrees daarom Allāh en gehoorzaam mij*." (*Sūrah Āli ʿImrān* 3:50)

Daarom is het **onjuist** om deze religies te bestempelen als ***al-Adyān as-Samāwīyah*** (de zogenoemde hemelse religies). Dit is een van de belangrijke kwesties waarin vandaag de dag veel verwarring bestaat. Sommigen spreken over "de hemelse religies" en anderen

over ***al-Adyān al-Ibrāhīmīyah*** (de Abrahamitische religies).
Maar Allāh heeft dit duidelijk weerlegd:

﴿مَا كَانَ إِبْرَٰهِيمُ يَهُودِيًّا وَلَا نَصْرَانِيًّا وَلَٰكِن كَانَ حَنِيفًا مُّسْلِمًا﴾

"*Ibrāhīm was geen jood en geen christen, maar hij was een* ***Ḥanīf*** *(iemand die zich afwendt van valsheid en zich richt op zuiver monotheïsme), een moslim.*" (*Sūrah Āli ʿImrān* 3:67)

Deze religies zijn dus geen "hemelse religies." Ja, zij kunnen worden toegeschreven aan hun volgelingen of aan de Profeet die tot hen werd gezonden, maar zij zijn niet hemels in de betekenis die men daar tegenwoordig aan geeft. De religie die echt hemels is, is die waarover alle Profeten het eens waren, en dat is Islām.

Zeg daarom niet "de hemelse religies," en laat het nooit in je opkomen dat er een ware religie bestaat naast Islām. Allāh zegt:

﴿إِنَّ ٱلدِّينَ عِندَ ٱللَّهِ ٱلْإِسْلَٰمُ﴾

"*Voorwaar, de religie bij Allāh is Islām.*" (*Sūrah Āli ʿImrān* 3:19)

En Hij zegt:

﴿وَمَن يَبْتَغِ غَيْرَ ٱلْإِسْلَٰمِ دِينًا فَلَن يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِى ٱلْءَاخِرَةِ مِنَ ٱلْخَٰسِرِينَ﴾

"*En wie een andere religie dan Islām zoekt, deze zal nooit van hem worden aanvaard, en in het Hiernamaals zal hij tot de verliezers behoren.*"
(*Sūrah Āli ʿImrān* 3:85)

Door dit alles is er bij sommigen onbegrip ontstaan over Islām, waardoor zij spreken over “hemelse religies.” Nee. Islām is één, en alle Profeten waren op één religie.

Wat is deze religie?

Het is ***al-Istislām lillāh*** (vrijwillige onderwerping aan Allāh) door middel van ***Tawḥīd*** (het bevestigen van de absolute eenheid van Allāh). Het is gehoorzaamheid aan Hem, gehoorzaamheid aan de Boodschapper die gezonden werd, en ***al-Barāʾah min ash-Shirk wa-Ahlih*** (het zich afkeren van afgoderij en haar aanhangers).

Dit is de religie waarop alle Profeten zich op bevonden.

---

[1] Deze tekst is een Engelse en Nederlandse weergave, gebaseerd op een fragment uit een lezing van Shaykh Ṣāliḥ b. ʿAbd al-ʿAzīz Āl ash-Shaykh. De vertaling is bedoeld om de oorspronkelijke inhoud en goed weer te geven, zodat anderen hier profijt van kunnen hebben. Een link naar het oorspronkelijke lezingsfragment zal hier worden toegevoegd: https://archive.org/details/shaykh-salih-al-ash-shaykh-al-adyan-as-samawiyah

[2] Shaykh Ṣāliḥ b. ʿAbd al-ʿAzīz Āl ash-Shaykh is een vooraanstaand Saoedisch geleerde op het gebied van islamitische theologie en *Daʿwah*, en een senior figuur binnen de familie Āl ash-Shaykh, wier afstamming teruggaat tot de Imām en *Mujaddid* Moḥammad b. ʿAbd al-Wahhāb. Hij werd geboren in Riyaḍ in 1378H / 1959 en groeide op in een huishouden dat werd gekenmerkt door kennis en religieuze integriteit.

Zijn vader, Shaykh ʿAbd al-ʿAzīz b. Moḥammad {رَحِمَهُ ٱللَّهُ}, was een erkend geleerde, en zijn grootvader, Shaykh Moḥammad b. Ibrāhīm {رَحِمَهُ ٱللَّهُ}, diende in zijn tijd als Groot-Muftī van het Koninkrijk Saoedi-Arabië.

Hij voltooide zijn formele opleiding in Riyaḍ.

Hij studeerde bij een aantal vooraanstaande geleerden, onder wie zijn eigen vader, Shaykh ʿAbdullāh b. Ghudayyān en Shaykh Ḥammād al-Anṣārī. Reeds op jonge leeftijd onderscheidde hij zich in de islamitische wetenschappen, waarbij hij systematische studie combineerde met onderzoek en auteurschap, en vaste onderwijsbijeenkomsten in moskeeën onderhield, die bekendstonden om hun methodische helderheid en sterke pedagogische gerichtheid.

Shaykh Ṣāliḥ is auteur en supervisor van meerdere belangrijke werken op het gebied van *ʿAqīdah* en *Ḥadīth*-studies, waaronder *at-Tamhīd fī Sharḥ Kitāb at-Tawḥīd* en *Mawsūʿah al-Kutub as-Sittah*. Naast zijn wetenschappelijke activiteiten bekleedde hij verschillende hoge publieke en religieuze functies. Zo werd hij in 1420H benoemd tot minister van Islamitische Zaken.